

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2005 Nr. 97

A. TITEL

*Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds;
(met Bijlagen, Protocollen en Slotakte, met verklaringen)
Luxemburg, 29 oktober 2001*

B. TEKST

De Nederlandse tekst van Overeenkomst, Bijlagen, Protocollen en Slotakte, met verklaringen, is geplaatst in *Trb.* 2002, 23.
Zie voor correcties in de tekst *Trb.* 2002, 73.

Op 21 december 2004 is te Brussel een Protocol tot stand gekomen in verband met de toetreding van nieuwe lidstaten tot de Europese Unie.

De Nederlandse tekst¹⁾ van het Protocol luidt als volgt:

¹⁾ De Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Kroatische, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse tekst zijn niet afgedrukt.

De Bijlagen zijn niet afgedrukt: deze liggen ter inzage bij de Directie Juridische Zaken, Afdeling Verdragen, van het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

Protocol bij de Stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, in verband met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie

Het Koninkrijk België,
de Tsjechische Republiek,
het Koninkrijk Denemarken,
de Bondsrepubliek Duitsland,
de Republiek Estland,
de Helleense Republiek,
het Koninkrijk Spanje,
de Franse Republiek,
Ierland,
de Italiaanse Republiek,
de Republiek Cyprus,
de Republiek Letland,
de Republiek Litouwen,
het Groothertogdom Luxemburg,
de Republiek Hongarije,
de Republiek Malta,
het Koninkrijk der Nederlanden,
de Republiek Oostenrijk,
de Republiek Polen,
de Portugese Republiek,
de Republiek Slovenië,
de Slowaakse Republiek,
de Republiek Finland,
het Koninkrijk Zweden,
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,
hierna „de lidstaten” genoemd, vertegenwoordigd door de Raad van de Europese Unie, en van

de Europese Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie,

hierna „de Gemeenschappen” genoemd, vertegenwoordigd door de Raad van de Europese Unie en de Europese Commissie,

enerzijds, en

de Republiek Kroatië,

anderzijds,

Gelet op de toetreding op 1 mei 2004 van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek (hierna „de nieuwe lidstaten” genoemd) tot de Europese Unie en derhalve tot de Gemeenschap,

Overwegende hetgeen volgt:

1. De Stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, (hierna „SAO” genoemd), is op 29 oktober 2001 te Luxemburg ondertekend.

2. Het Verdrag betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie (hierna „het Toetredingsverdrag” genoemd) is op 16 april 2003 te Athene ondertekend.

3. Overeenkomstig artikel 6, lid 2, van de Toetredingsakte van 2003 wordt de toetreding van de nieuwe lidstaten tot de SAO geregeld door sluiting van een protocol bij de SAO.

4. Overeenkomstig artikel 36, lid 3, van de SAO heeft overleg plaatsgevonden om ervoor te zorgen dat rekening wordt gehouden met de in deze overeenkomst vastgestelde wederzijdse belangen van de Gemeenschap en Kroatië.

5. De wijzigingen van de Interimovereenkomst betreffende de handel en aanverwante zaken tussen de Europese Gemeenschap, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, (hierna „interimovereenkomst” genoemd) tot aanpassing van de interimovereenkomst in verband met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, dienen tevens in de SAO te worden aangebracht,

Zijn het volgende overeen gekomen:

AFDELING I

OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN

Artikel 1

De Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek worden partij bij de Stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, die op 29 oktober 2001 te Luxemburg is ondertekend, en dienen, op dezelfde wijze als de andere lidstaten, de teksten van de overeenkomst, alsmede de gemeenschappelijke verklaringen en eenzijdige verklaringen die aan de op diezelfde datum ondertekende slotakte zijn gehecht, respectievelijk goed te keuren en er nota van te nemen.

Artikel 2

Teneinde rekening te houden met de recente institutionele ontwikkelingen binnen de Europese Unie, komen de partijen overeen dat na het verstrijken van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal de bestaande bepalingen van de overeenkomst die naar de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal verwijzen, geacht worden te verwijzen naar de Europese Gemeenschap, die alle door de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal aangegane rechten en verplichtingen heeft overgenomen.

**Aanpassingen van de tekst van de SAO en de Bijlagen en
Protocollen daarbij**

AFDELING II

LANDBOUWPRODUCTEN

Artikel 3

1. Bijlage IV a) en bijlage IV c) bij de SAO worden vervangen door de tekst van bijlage I bij dit protocol.
2. Bijlage IV b) bij de SAO wordt vervangen door de tekst van bijlage II bij dit protocol.
3. Bijlage IV d) bij de SAO wordt vervangen door de tekst van bijlage III bij dit protocol.
4. Bijlage IV e) bij de SAO wordt vervangen door de tekst van bijlage IV bij dit protocol.

5. Bijlage IV f) bij de SAO wordt vervangen door de tekst van bijlage V bij dit protocol.

6. Aan artikel 27, lid 3, van de SAO wordt de volgende letter toegevoegd:

„g. Met ingang van 1 mei 2004 past Kroatië voor de in bijlage IV g) vermelde producten de daarin vermelde douanerechten toe.”

7. De tekst van bijlage VI bij dit protocol wordt als bijlage IV g) aan de SAO toegevoegd.

Artikel 4

1. Bijlage V a) bij de SAO wordt vervangen door de tekst van bijlage VII bij dit protocol.

2. Bijlage V b) bij de SAO wordt vervangen door de tekst van bijlage VIII bij dit protocol.

Artikel 5

De lijsten 2 en 3 van bijlage II bij Protocol 3 bij de SAO worden vervangen door de lijsten 2, 3 en 4 van bijlage IX bij dit protocol.

Artikel 6

Bijlage I (Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Kroatië betreffende wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen, als bedoeld in artikel 27, lid 4, van de SAO) bij het Aanvullend Protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de SAO, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, om rekening te houden met de uitkomst van de onderhandelingen tussen de partijen over wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen, de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken, wordt vervangen door de tekst van bijlage X bij dit Protocol.

AFDELING III

OORSPRONGSREGELS

Artikel 7

1. Lid 4 van artikel 18 van Protocol 4 bij de SAO wordt vervangen door:

„4. Op een achteraf afgegeven EUR.1-certificaat wordt een van de volgende aantekeningen aangebracht:

ES „EXPEDIDO A POSTERIORI”,
 CS „VYSTAVENO DODATEČNĚ”,
 DA „UDSTEDT EFTERFØLGENDE”,
 DE „NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT”,
 ET „TAGANTJÄRELE VÄLJA ANTUD”,
 EL „ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ”,
 EN „ISSUED RETROSPECTIVELY”,
 FR „DÉLIVRÉ A POSTERIORI”,
 IT „RILASCIATO A POSTERIORI”,
 LV „IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI”,
 LT „RETROSPEKTYVUSIS ĮŠDAVIMAS”,
 HU „KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL”,
 MT „MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT”,
 NL „AFGEGEVEN A POSTERIORI”,
 PL „WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIĘ”,
 PT „EMITIDO A POSTERIORI”,
 SL „IZDANO NAKNADNO”,
 SK „VYDANÉ DODATOČNĚ”,
 FI „ANNETTU JÄLKIKÄTEEN”,
 SV „UTFÄRDAT I EFTERHAND”,
 HR „NAKNADNO IZDANO”.”

2. Lid 2 van artikel 19 van Protocol 4 bij de SAO wordt vervangen door:

„2. Op het aldus afgegeven duplicaat wordt een van de volgende vermeldingen aangebracht:

ES „DUPLICADO”,
 CS „DUPLIKÁT”,
 DA „DUPLIKAT”,
 DE „DUPLIKAT”,
 ET „DUPLIKAAT”,
 EL „ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ”,
 EN „DUPLICATE”,
 FR „DUPLICATA”,
 IT „DUPLICATO”,
 LV „DUBLIKĀTS”,
 LT „DUBLIKATAS”,
 HU „MÁSODLAT”,
 MT „DUPLIKAT”,
 NL „DUPLICAAT”,
 PL „DUPLIKAT”,
 PT „SEGUNDA VIA”,
 SL „DVOJNIK”,
 SK „DUPLIKÁT”,
 FI „KAKSOISKAPPALE”,
 SV „DUPLIKAT”,
 HR „DUPLIKAT”.”

3. Bijlage I bij Protocol 4 bij de SAO wordt vervangen door de tekst van bijlage XI bij dit protocol.
4. Bijlage II bij Protocol 4 bij de SAO wordt vervangen door de tekst van bijlage XII bij dit protocol.
5. Bijlage IV bij Protocol 4 bij de SAO wordt vervangen door de tekst van bijlage XIII bij dit protocol.

Overgangsbepalingen

AFDELING IV

Artikel 8

De Republiek Kroatië verbindt zich ertoe geen claim, verzoek of beroep in te dienen, noch concessies te wijzigen of in te trekken op grond van de artikelen XXIV.6. en XXVIII van de GATT 1994 naar aanleiding van deze uitbreiding van de Gemeenschap.

Artikel 9

1. Bewijzen van oorsprong die op de juiste wijze door de Republiek Kroatië of een nieuwe lidstaat worden afgegeven in het kader van preferentiële overeenkomsten of autonome regelingen die deze landen onderling toepassen, moeten in de betrokken landen worden aanvaard, mits:

- a. de aanvaarding van het bewijs van oorsprong betekent dat een preferentieel tarief wordt gehanteerd overeenkomstig de in de SAO opgenomen preferentiële tariefmaatregelen;
- b. het bewijs van oorsprong en de vervoersdocumenten uiterlijk op de dag vóór de datum van toetreding zijn afgegeven;
- c. het bewijs van oorsprong binnen de periode van vier maanden na de datum van toetreding wordt ingediend.

Indien goederen vóór de datum van toetreding zijn aangegeven voor invoer in de Republiek Kroatië of een nieuwe lidstaat op grond van op dat moment tussen de Republiek Kroatië en die nieuwe lidstaat geldende preferentiële overeenkomsten of autonome regelingen, kunnen op grond van die overeenkomsten of regelingen nadien afgegeven bewijzen van oorsprong ook worden aanvaard, mits het bewijs binnen vier maanden na de datum van toetreding aan de douaneautoriteiten wordt overgelegd.

2. De Republiek Kroatië en de nieuwe lidstaten mogen vergunningen waarmee de status van „toegelaten exporteur” is verleend in het kader van preferentiële overeenkomsten of autonome regelingen die zij onderling toepassen, blijven gebruiken, mits:

- a. een dergelijke bepaling ook is opgenomen in de door Kroatië vóór de toetredingsdatum met de Gemeenschap gesloten overeenkomst; en
- b. de toegelaten exporteurs de communautaire regels van oorsprong vanaf het moment van toetreding toepassen.

Deze vergunningen moeten uiterlijk één jaar na de datum van toetreding worden vervangen door nieuwe vergunningen die onder de voorwaarden van de SAO zijn afgegeven.

3. Verzoeken om controle achteraf van bewijzen van oorsprong die zijn afgegeven op grond van de preferentiële overeenkomsten en autonome regelingen als bedoeld in de leden 1 en 2, moeten gedurende een periode van drie jaar na de afgifte van het betrokken bewijs van oorsprong worden aanvaard door de bevoegde douaneautoriteiten van de Republiek Kroatië en de lidstaten, en kunnen gedurende een periode van drie jaar vanaf de aanvaarding van het bewijs van oorsprong nog worden gedaan door die autoriteiten ter rechtvaardiging van een invoeraangifte.

Artikel 10

1. De bepalingen van de SAO kunnen worden toegepast op goederen die van de Republiek Kroatië naar een van de nieuwe lidstaten of van een van de nieuwe lidstaten naar de Republiek Kroatië worden geëxporteerd, welke goederen voldoen aan de bepalingen van Protocol nr. 4 bij de SAO en die op de datum van toetreding ofwel onderweg zijn of in tijdelijke opslag zijn in een douane-entrepot of in een vrije zone in de Republiek Kroatië of in die nieuwe lidstaat.

2. In dergelijke gevallen mag preferentiële behandeling worden verleend, mits binnen vier maanden na de datum van toetreding bij de douaneautoriteiten van het land van invoer een bewijs van oorsprong wordt ingediend dat achteraf is afgegeven door de douaneautoriteiten van het land van uitvoer.

Artikel 11

Voor het jaar 2004 moeten de hoeveelheden van de nieuwe tariefcontingenten en de toename van de hoeveelheden van de bestaande tariefcontingenten worden berekend naar rata van de basishoeveelheden, rekening houdend met de vóór 1 mei 2004 verstreken periode.

Algemene bepalingen en slotbepalingen

AFDELING V

Artikel 12

Dit protocol en de bijbehorende bijlagen vormen een integrerend onderdeel van de SAO.

Artikel 13

1. Dit protocol wordt door de Gemeenschap, door de Raad van de Europese Unie namens de lidstaten, en door de Republiek Kroatië volgens hun eigen procedures goedgekeurd.

2. De akten van goedkeuring worden nedergelegd bij het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Artikel 14

1. Dit protocol treedt in werking op dezelfde dag als de Stabilisatie- en associatieovereenkomst, mits alle akten van goedkeuring van dit protocol voor die datum zijn nedergelegd.

2. Indien niet alle akten van goedkeuring van dit protocol voor die datum zijn nedergelegd, treedt dit protocol in werking op de eerste dag van de eerste maand na de datum van de nederlegging van de laatste akte van goedkeuring.

Artikel 15

Dit protocol is opgesteld in tweevoud in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Spaanse, de Slowaakse, de Tsjechische, de Zweedse en de Kroatische taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Artikel 16

De tekst van de SAO, de bijlagen en de protocollen die daarvan een integrerend onderdeel vormen, de slotakte en de daaraan gehechte verklaringen worden opgemaakt in de Estse, de Hongaarse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Sloveense, de Slowaakse en de Tsjechische taal, en die teksten zijn evenzeer authentiek als de oorspronkelijke teksten. De Stabilisatie- en Associatieraad moet deze teksten goedkeuren.

GEDAAN te Brussel, de eenentwintigste december tweeduizendvier.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2005, 66.

Het Toetredingsprotocol heeft ingevolge artikel 7, onderdeel a, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen juncto artikel 2 van de Rijkswet van 12 februari 2004 (*Stb.* 2004, 70) niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

E. PARTIJGEGEVENS

Zie *Trb.* 2002, 73 en *Trb.* 2005, 66.

Toetredingsprotocol

Goedkeuring is voorzien in artikel 13.

Partij	Onder- tekening	Ratifi- catie	Type ¹⁾	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
België	21-12-04					
Cyprus	21-12-04					
Denemarken	21-12-04					
Duitsland	21-12-04					
EG (Europese Gemeenschap)	21-12-04					
Estland	21-12-04					
EURATOM (Europese Gemeenschap voor Atoom- energie)	21-12-04					
Finland	21-12-04					
Frankrijk	21-12-04					
Griekenland	21-12-04					
Hongarije	21-12-04					
Ierland	21-12-04					
Italië	21-12-04					
Kroatië	21-12-04					
Letland	21-12-04					
Litouwen	21-12-04					
Luxemburg	21-12-04					
Malta	21-12-04					
Nederlanden, het Koninkrijk der	21-12-04					

Partij	Onder- tekening	Ratifi- catie	Type ¹⁾	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Oostenrijk	21-12-04					
Polen	21-12-04					
Portugal	21-12-04					
Slovenië	21-12-04					
Slowakije	21-12-04					
Spanje	21-12-04					
Tsjechië	21-12-04					
Verenigd Koninkrijk, het	21-12-04					
Zweden	21-12-04					

¹⁾ DO=Definitieve ondertekening, R=Ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid

F. VOORLOPIGE TOEPASSING

Het Toetredingsprotocol wordt ingevolge artikel 2 van het in rubriek J hieronder genoemde Besluit van 13 december 2004 vanaf 1 februari 2005 voorlopig toegepast door de Europese Unie en haar lidstaten.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de voorlopige toepassing alleen voor Nederland.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2005, 66.

De bepalingen van het Toetredingsprotocol zullen ingevolge zijn artikel 14, eerste en tweede lid, in werking treden op de eerste dag van de eerste maand na de datum van de nederlegging van de laatste akte van goedkeuring.

J. VERWIJZINGEN

Zie *Trb.* 2002, 23 en *Trb.* 2005, 66.

Verbanden

De Raad van de Europese Unie heeft nog het volgende Besluit genomen:

- Titel** : Besluit van de Raad van 13 december 2004 betreffende de ondertekening en de voorlopige toepassing van een protocol bij de stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, in verband met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie (2005/41/EG);
Brussel, 13 december 2004
- Tekst** : *Pb.* EU L 26 van 28 januari 2005, blz. 221

Overige verwijzingen

- Titel** : Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie;
Athene, 16 april 2003
- Tekst** : *Trb.* 2003, 74 (Nederlands)
Trb. 2003, 121 en 152 (correcties Nederlandse tekst)
- Laatste *Trb.*** : *Trb.* 2004, 119

De tekst van het Toetredingsprotocol is eveneens afgedrukt in *Pb.* EU L 26 van 28 januari 2005, blz. 222 e.v.

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat het Toetredingsprotocol zal zijn bekendgemaakt in Nederland op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *derde* mei 2005.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

B. R. BOT